



CHEMUN DE URTIJËI

Informations

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 72 - setëmbër 2012

Dit danora

Dezizion spënta

Tl'ultima edizion an pudù liejer la ntenzion dl Chemun sun la reduzions dla chëuta IMU. Ntant à l'Guvirn Talian mudà la cundizions y se damanda mo de plu. Te chësc mumënt cëlela ora nsci che i chemuns ebe me plu puecia lersch de muvimënt per lascé do velch ala categories che à plu debujën de n sustëni. "Nosc mpëni sarà de fé dut cie che pudon ajoche l'IMU per l'prim cuatier, ulache n viv nstësc, sibe plu bas", segurea l'ambolt Ewald Moroder. La dezizion di chemuns sun la segunda rata ie ntant unida spënta ala fin de utober. Ma nchin a ntlëuta muessa i amministrazioni daniëura vester njenjei per mo d'otra nuvit-eies da pert dl Stat Talian.

Proietazions

L'Chemun lascia fé trëi proietazions per miuré la stredes dl luech. La streda Grohmann ulëssen fé da fonz su da nuef. Nsci vëniel proietà de fé la roles sot a tiera da nuef, i mures de sustëni y duta la pert sëura-via cun luminazion y tretuar.

Tla streda Roma an destinà de fé cumedures sibe sot a tiera che sëuravia. L'vën proietà roles nueves cun tumbins, mures de sustëni, l'asfalt y cumedures te de plu luesc dl tretuar.

La terza proietazion che ie tl'leur reverda n miëur cialé ora dla plaza Stazion dan ala Cësa de Pausa.



L' Servisc de mené demez l' refudam scumëncia a Urtijëi bele dala cinch da duman.

Smëndrì la tarifa dl refudam

Cun la tarifa dl refudam cuer l'Chemun chël che l' spënd per l' servisc de mené demez l' refudam. Aldò de tant che ie un nuzà l' servisc y di custimënc, à la Jonta de chemun dat pro de smëndrì mesanmënter la tarifa de feter 20%.

Cun l'ann 2010 à l'Chemun scumencià a lascé mené demez l' refudam bio a pert, nia me per hotiei y butëighes, ma nce per duta la families. La cumpëides dl segundo ann de chësc servisc per duc à mustrà su che l' ie un dat ju mo de plu refudam bio. Dl 2011 iel un menà demez 4.390 chilo de plu che tl 2010 canche fova ruvei adum 360.300 chilo de refudam bio.

L' auter refudam de cësa ne ie perchël nia calà tan dassënn sciche l'Chemun se aspitova do la ntroduzion dl servisc bio.

Dl 2011 iel un menà demez 1.009.680 chilo de refudam nia bio, che ie 19.600 chilo de manco permez al 2010. Chësta ie la mëndra soma de refudam nia bio che ie unida data ju a Urtijëi te passa diesc ani.

"La cuantiteies de refudam mudedes da una pert, cun na razionalisazion y otimisazion dl servisc dal'otra pert, nes à lascià pro de smëndrì la tarifa dl refudam", spiega l'ambolt Ewald Moroder. Per l' servisc de refudam à l'Chemun de Urtijëi tl'ann 2011 dat ora 540.124 euro.

Per l' servisc de mené demez l' refudam ntan l'ann passà iel un paià ite nchin ala fin de juni. "Chëst iede à la families mesanmënter paià ite 20% de manco", nsci l'assessëur per l' servisc dl refudam Gabriel Moroder.

Chëst ann d'ansciuda iel un scrit ora da nuef l' servisc de mené demez l' refudam, per l' prim iede a nivel de valeda. La firma che à venciù l' cuncors à pità n priesc de passa 30% plu bas. Nsci se aspieten de smëndrì l' custimënt da pert dl Chemun per l' 2012.

N' auter ann d'inviern, canche l' unirà trat la somes, fej l' amministrazion cont de pudëi mo n iede smëndrì la tarifa dl refudam.

Nuove tariffe dei rifiuti

tariffa smaltimento rifiuti	Nuove tariffe 2011	variazione
prezzo per persona (max. 4 pers.)	7,68 Euro all'anno	- 23,20%
prezzo al litro	0,043 Euro	-19,56%
svuotam. 80 litri	3,22 Euro	-19,56%
svuotam. 240 litri	9,67 Euro	-19,56%
svuotam. 1.100 litri	44,33 Euro	-19,56%
ufficio	0,58 Euro/m² all'anno	-17,14%
laboratorio	0,34 Euro/m² all'anno	-15,00%
negozi alimentari fino 500 m²	1,68 Euro/m² all'anno	-16,00%
negozi alimentari oltre 500 m²	3,84 Euro/m² all'anno	-23,20%
altri negozi ad uso non alimentare	0,58 Euro/m² all'anno	-17,14%
bar e caffè	2,40 Euro/m² all'anno	-14,29%
alberghi/pensioni	1,44 Euro/m² all'anno	-15,29%
garni, affittacamere, residence	1,34 Euro/m² all'anno	-16,25%
tariffa smaltimento rifiuti organici		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	5,00 Euro all'anno	+/- 0%
prezzo al litro	0,0367 Euro	-19,34%
negozi alimentari fino 500 m²	0,336 Euro/m² all'anno	-16,00%
negozi alimentari oltre 500 m²	0,768 Euro/m² all'anno	-23,20%
bar e caffè	0,480 Euro/m² all'anno	-14,29%
alberghi e pensioni	0,288 Euro/m² all'anno	-15,29%

Prezzi senza IVA

INTERVISTA



Gabriel Moroder ie dan passa doi ani unì lità per l prim iede te Chemun.

Èl se ova metù a desposizion sun la lista dla Südtiroler Volks-partei y ova giapà 234 stimes de preferënza. Te si prima legislatura iel nce unì numinà assessëur. Gabriel da Resciesa, 34 ani, lëura da paur y ie pere de trèi mutans.



Dumandes a Gabriel Moroder

Tla ncëria da assessëur Ve ëis sëurantëut l'agricultura, i bòsc, ambient y natura cun l refudam y l rumé la nëif. Cie ve sta pa l plu a cuer te chësta ncëries?

„Che la jënt vëije la mpurtanza dl lëur da paur per l luech, dantaldut per n luech de turism. Tl lëur per i bòsc muessen tenì cont che l ie de vedla rejons de se l nuzé y chësta particularità tlo da nëus dëssa unì respeteda y mantenida inant.

N cont dl ambient y refudam é udù na gran sensibltà da pert dla popolazion y che la tèn

CUNTROI

Cuatieres convenzionesi

Dai cuntroi che l Chemun à fat l ann passà ai cuatieres convenzionesi iel stat debujën de straufé trèi caji. I patrons, che ova lascià ite jënt da oradecà ti cuatieres resservei a chëi da tlo, à pona fat recurs ala straufonghes. L prim de chisc caji dan sune-ria ie sën finà via y l Chemun à giapà rejon. La sentënza scrij dant che l patron dl cuatier muessa paié la spëises dl stritoz y la straufonga de 10.000 euro.

SOZIALWOHNUNGEN

Gesuche bis Ende Oktober

Die Gesuche um die Zuweisung einer Sozialwohnung können auch heuer in den Monaten September und Oktober eingereicht werden.

Das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol hat die Aufgabe, den einkommensschwächeren Familien eine angemessene Mietwohnung zur Verfügung zu stellen. Dies erfolgt durch die Zuweisung von Neubauwohnungen (gebaute, gekaufte oder sanierte Wohnungen), von Mietern freigestellten Wohnungen und angemieteten Wohnungen.

Die Sozialwohnungen werden im Normalfall laut Rangordnung zugewiesen. Die Gesuche um Zuweisung einer Wohnung können bei den verschiedenen Niederlassungen des Wohnbauinstitutes oder bei den Gemeinden eingereicht werden. Die dafür notwendigen Formulare sind auch in den Gemeindeämtern erhältlich. Weitere Informationen können unter www.wobi.bz.it eingeholt werden.

pea pra pruvedimënc. Chësc ie propi da uneré. Me sà mpurtant che udon l ambient de priorità primera ajache dependon duc dal ambient y messon perchël l manteni. L palé nëif ie n lëur che muessa unì fat per garantì la viabilità. Tlo se tratela de abiné la drëta mesures y jì ite cumpromisc.“

Bele dan ruvé te Chemun ve ëis tët dant l sustëni per la families jëunes y stravardé l ambient. Cie vëniel pa miurà n chësc cont?

„Pesan al refudam ons desse-
gur una dla chëutes plu basses
per la families y de chësc viers

cëla l Chemun de ti unì ancon-
tra ala families da plu pertes,
sciche per ejempl la chëutes o
tarifes lascedes do.“

**Ciuna ie pa stata la mutiva-
zion de Ve mëter a desposi-
zion per l Chemun?**

„Tan saurì ne ei nia tëtù la
dezijion, ajache savovi che
vester te Chemun cumporta n
gran lëur y mpëni. La sburdla ie
dantaldut stata che me savova
che la jënt sà puech n nëut dla
situazion y di bujëns di paures,
nsci ei ulù nes reprejenté. Son
dla minonga che cun mi lëur
lià ala natura possi nce dé n
cuntribut de chësc vires.“ ast

AMBIENT

Mantenì la streda de Resciesa

Tla streda de Resciesa ie l asfalt unì fat da nuef. Do che l ann passà fovel bel unì fat l toch dessëura iel ultimamënter unì metù asfalt nuef sun l toch dessot che misura feter 1000 metri. Do i majeri lëures di ani passei sun Resciesa iel nce unì fat l ultima pert per manteni chësta streda. La proietazion per l asfalt nuef ie unida fata dal geometer de chemun Wolfgang Mussner y i lëures ie unì fai dala firma Vendruscolo de Tluses. L custimënt de 43.000 euro per chësc secondo toch ie unì curì per feter n chert dala sozietà dla Resciesa. „A chësta maniera à la sozietà dla furna-
doia metù a post bona pert dla streda che se ova ruinà cun i lëures“, sorisseea l ambolt Ewald Moroder.



LÈURES PUBLICS

La vedla Elementera à inò n tèt

**L tët nuef dla vedla scola elementera ie tant che finà. De duc i lëures de ressa-
namënt ie chësta la pert che n vëija l plu da dedora. L tët ie unì fat a na maniera da pité lerch y linëus a na sala per la scola de mujiga y n cuatier per l verdian.**

Da dedora possen nce bele udëi l culëur che giaterà la vedla elementera. „Respetan l ensamble, ons ulù tò l medemo culëur che fova da udëi sun de vedla fotografies, mo dan che la cësa giatëssa l culëur rosa“, spiega l ambolt Ewald Moroder.

Ntan i ultimi mënsch de lëur ie unì su vel melsegurëza n cont dla statica y chësta se à nce mustrà ntan la pitla scassedes

dl tremot. I tecnics à abinà de bona soluzions nsci che n à inò pudù seguré la strutura da chësc pont de ududa. Ultimamënter an pudù finé majera pert di fonc y duta la sceles dedite su.

Per l autonn iel udù dant de fé i mplanc dala lectrisch, l sciaudamënt, duta la roles y i banies. Te Chemun iesen sën bele tl lëur de seguré l finanziamënt y de scri ora la ncëries per la mubilia dla Scola de Mujiga. Per la mubilia dla Bibliotech che mancia se cruzia chësta nstëssa.

Tl partimënt bas ite an scumencià a lauré tl local di Catores. L Chemun sëurantol tlo l custimënt per i lëures da muradëur. ast



RESULTAC DLA SENTEDA DE CUNSËI AI 17 DE AGOST

Raion da jì a pe nchin pra l rundel Purger

L Cunsëi de Chemun à dat pro l proiet de mascima per fé la nfrastrutures primeres y l salejà danter la plaza Stetteneck y l rundel Purg-her. A chësta maniera vën miurà y ngrandi l raion da jì a pe, l tacan adum cun la plaza de Dlieja.

Chësc toch ie 120 metri lonch y tol nce ite l salejà danter Janon nchin dan Rejës. Dan fé l salejà che se urientea al raion da jì a pe che ie bele, uniral fat la nfrastrutures primeres. L proiet vëija dant de mëter ju la roles per la canalisazion, ega da beber, telefonn y fibres otiches. La proietazion de Siegfried Comploj y Pauli Costa vëija dant n custimënt de 675.156 euro. L proiet de mascima ie unì dat pro cun 12 ujes a una, 6 de contra y una astenscion.

Segondi cuatieres y cunvenzionei

Da pert dla frazion Freiheitliche iel unì damandà de plu ponc n cont de cumpèides y cuntroi di cuatieres a jënt da demez.

L ann passà iel unì vendù 20 cuatieres a jënt da demez, chëst ann ne iel nchinamò unì cumpedà 6. Tla risposta iel nunzià 1.191 segondi cuatieres, cumpedei sun la basa dla nfur-mazions dla chëuta ICI/IMU. De chisc segondi cuatieres vën 359 nuzei da jënt da demez. L ambolt à te si risposta segurà che i cuatieres de avèi chem-unel vën duc nuzei da jënt da tlo. L ann passà iel unì cialà do 39 cuatieres cunvenzionei y 16 cuatieres chëst ann, nchin de lugio. L ie unì abinà trèi cuatieres cunvenzionei che univa nuzei da jënt da demez, a chësta maniera iel unì fat straufonghes de 7.646 euro, 11.132 euro y 140.618 euro aldò dla grandëza y de plu criteries.



Tretuar Mëisules

Te na nterugazion à la Lista Urtijëi damandà spiegazions n cont dla seves che tèn su l tretuar nuef tla streda Mëisules, fates plutosc melamënter. Davia che i lëures ne ie nia unic fai sciche l toca ne à la Jonta nia dat pro y paia ora la segunda pert di lëures. L ie pona unì fat ora de tré ju velch ala firma y de lascé fé cumedures ala seves. N cont dla statica ie la seves defin a post.

Bösch de Resciesa

Te na mozion à la Lista Urtijëi purtà dant la pruposta de junté l bosch de Resciesa tl plann ambientel dl Chemun cun la medema normes de scunanza sciche l plann ambi-entel provinziel per Pic. Chësta pruposta se stiza sun na lingia de argumënc de carater natu-rel, de defendura dla cuntreda, ma nce per si funzion sozio-culturela.

Ntan la descuscion te Cunsëi iel nce unì purtà dant de plu prupostes de variazion. La

mozion ne ie nia unida data pro cun 7 ujes a una y 12 ujes de contra.

Spersa sëura la garasc Pana

La Lista Urtijëi à cun na mozi-on fat la pruposta che l vënie njenià ca l toch de grunt chem-unel sëura la garage Pana a na maniera che l devënte n luech de ancunteda y paussa per i zitadins. Do che i cunselieres à tratà de plu puscibleites de realizazion dla pruposta, ie la mozion unida data pro cun 16 ujes a una y 3 de contra.

Variazion de bilanz

Tla bilanz dl ann 2012 iel unì juntà 768.314 euro, adatan nce l plann de finanziamënt (cëla tabela a pert). La mudazion de bilanz ie unida data pro cun 11 ujes a una y 7 de contra.

Automac da juech ti locai publics

Do che l ie unì tratà la proble-matica dla dependënzes dai automac da juech, iel unì dat pro la planimetria di luesc

sensibli ulache l ne possa nia unì pità automac da juech. Chësta delibera dl Cunsëi se stiza sun na delibera dla Jonta provinziela che na lascia nia pro chisc automac per rejons de trafich, fuera, desturb dla gheneda y scunanza di mëndri y jëuni. Nsci ne vën i automac nia lascei pro tl cërtil (radius) de 300 metri da scoles, zëntri per jëuni, sëntes sozioles y saniteres, plazes dai juesc y sport, biblioteches, fermedes dla curieres y lueges de cult. L plann per Urtijëi che tol ite feter dut l raion ulache l ie cëses ie unì dat pro cun 18 cunselieres a una y na sëula astenscion.

Vieresc dl'Elementera

Per fé da nuef i vieresc dla scola elementera de Urtijëi iel unì purtà dant n proiet de masci-ma. L architè David Stuflesser à proietà vieresc nueves cun trèi scipes, cun l telé de plastica PVC y vel pertes dla portes de aluminium. L custimënt udù danora per duc i lëures, proie-tazion y normes de segurëza

ie de 399.978 euro. Chisc lëures ie de bujën davia che i vieresc ie te drët de stleta cundizions, isoleia massa puech y ne respe-tea nia plu la normes atueles.

Aldò dla Lista Urtijëi dëssel unì fat i vieresc deberieda cun l'isolazion di mures dedora ju. La maiuranza dl SVP giusti-fichea i lëures cun la priorità de miurè i vieresc. L proiet de mascima ie unì dat pro cun 13 ujes a una y 6 de contra.

Plann de atuazion "Taschler"

Doi terzi di patrons dl raion de produzion danter la plaza dal palé y la pompa dal penzin à

purtà dant n plann de atuazi-on. Chësc plann vëija dant trèi sperses (loc) cun de ndut 6.227 metri cuadrac cubatura. Sun chisc trèi toc possel unì frabicà per na soma de nchin a 29.996 metri cubich.

L plann ie unì dat pro a cundi-zion che l ne vënie nia spustà cubatura danter i loc, che l ne vënie nia frabicà plu aut che udù dant dal plann normativ y che sot a tiera vëniel teni na distanza de 1-1,5 metri dal raions publiches.

La votazion ie jita ora cun 13 ujes a una, 5 de contra y una astenscion.



DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 17 AGOSTO

Quarta variazione al bilancio 2012

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
Le entrate variate		
Rimborso urbanizzazione primaria della zona di espansione Pitl Pilat	337.000,00	295.000,00
Ritenute Irpef amministratori, compensi professionali, espropri, contributi	185.000,00	240.000,00
Trasferimento di capitale da parte di privati per la sistemazione pedonale Stetteneck - rotatoria Purger	0,00	140.000,00
Contributo provinciale per esproprio ed urbanizzazione primaria zona di espansione Pitl Pilat	740.000,00	73.000,00
Contributo provinciale risp. del Ministero dell'Ambiente per l'impianto pellets e solare del rifugio Rasciesa	0,00	16.314,00
Contributo di altri comuni per la refezione scolastica	0,00	4.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	768.314,00
Le spese variate		
Esproprio ed urbanizzazione primaria zona di espansione Pitl Pilat	1.610.000,00	368.000,00
Versamento ritenute Irpef amministratori, compensi professionali, espropri, contributi	185.000,00	240.000,00
Sistemazione stradale risp. pedonale Stetteneck - rotatoria Purger	310.000,00	206.000,00
Incarico assistenza legale	115.000,00	30.000,00
Capitale all'Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo	18.200,00	15.621,00
Smaltimento rifiuti - acquisti diversi	18.000,00	8.000,00
Contributo per un pulmino per lo Sci Club Gardena	0,00	2.000,00
Segreteria generale / personale - straordinari	1.500,00	1.000,00
Contributo straordinario per manifestazione di arrampicata sportiva	0,00	1.000,00
Contributo straordinario al gruppo musicale Helios	0,00	500,00
Servizio prevenzione e riabilitazione - telefono	0,00	500,00
Ampliamento della via Grohmann con rinnovo delle infrastrutture interraste	790.000,00	-104.307,00
Somma variazioni di spese	Euro	768.314,00



Per l'esproprio e l'urbanizzazione della zona di espansione Pitl Pilat sono tuttora stanziati 1.978.000 euro.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Scoles

Per l servisc dla **Scolina Sureghes** a mëndri de Urtijëi, iel udù dant de paiè 20.184 euro al Chemun de Ciasstel.



Per l ann de **scolina** che vën iel de nueva tarifes. Per l servisc ntan dut l mëns iel 65,80 euro per mut, 61,70 euro sce l ie doi fredesc/surans y 50,00 euro sce l se trata dl terzo fi/fia dla familia. Da nuef ie nce la tarifes al mëns per l servisc slungia domesdi nchin la 17.00: 86,70 euro per mënder, 81,60 euro sce l ie doi fredesc/surans y 68,30 euro sce l se trata dl terzo fi/fia dla familia. Pra tramedoi tarifes ne iel nia da paiè per l cuarto mut/muta.

Nfrastrutures

L Chemun paia mez l custimënt dl strom per fé la dlacia dla **plaza Setil**, l'otra pert cuer la Lia per l turism. Per l ultimo inviern fejel ora 6.954 euro.

Per fé la proves de segurëza tla gran sala dla **Cësa de Cultura**, iel debujën de tò ju y mëter su l taflà. Chësc lëur vën lascia fé dala firma Rudi Lardschneider per 5.368 euro.

Stredes y puenc



Per la prima trëi enes de agost iel unì tëtù su Egon Senoner a judé i **polizaies** de chemun.



Per segurè la stredes ntan l inviern vëniel cumprà n njin da tré giara per l **Unimog de Chemun**. Chësc toch nuef vën cumprà dala firma RSI de Neumarkt per 27.878 euro. L vedl possa unì dat ite pra la medema firma per 8.000 euro.

Per segurè la **stredes d'inviern** vëniel cumprà 120 tones de sel. L custimënt pra la firma MVG de Faenza ie de 13.036 euro.

Ambient y natura



Per l **servisc de sarenera** vëniel paià 50.865 euro ala Provinzia.



L bilanz de **aministrazion di bòsc** per l ann 2011 ie unì dat pro cun ntredes per 138.771 euro y spëises per 91.457 euro. A chësta maniera iel restà n avanz de 47.313 euro. Tl bilanz 2012 iel unì juntà 43.000 euro per l asfalt nuef dla streda de Resciesa. L bilanz arjonj a chësta maniera 73.000 euro.

Dan suneria



Ti **bòsc de Resciesa y lender** iel debujën de taiè 667 metri de leniam. L lëur ie unì dat su ala firma Harold Schmalzl de Urtijëi per n custimënt de 32.670 euro.



Pra l lincant ai prins de juni iel unì vendù de ndut 209 metri de **leniam**. La firmes Sarnier Holz y la sia Kerschbaumer cun sënta a Ciasstel à cumprà leniam per de ndut 23.430 euro.



Per cumedures ala **streda forestela** de lender vëniel paià ite 15.500 euro al fond provinziel per i bòsc.

D'autri argumënc

Aldò dla valutazion di tecnicos dla Provinzia muessel mo unì fat adatamënc al **plann di raions periculëusc** per la pert che reverda l raion Socrëp-Spisser. La ncëria tecnica per 2.656 euro ie unida data a Hermann Nicolussi de Sëuc.

Tl **raion de espanscion** "Grien" iel unì vendù 147 metri cuad-rac ala sozietà Hotel Grien che à paià 24.402 euro.

Do che Adelinde Sottriffer à perdù dan suneria aministrativa l stritoz per la nfrastrutures primeres tl raion La Plates, ala purtà l cajo dan l Cunsëi de Stat. L Chemun se lascia ite tl stritoz y ncëria l aucat Andreas Agethlé de Bulsan per 5.033 euro.

Davia che la firma Angelo De Biasio ne ruma nia la lerch che n ti ova lascia tl raion artejanel Socrëp, iel debujën de n lëur da aucat. Chësc ti ie unì sëurandat a Andreas Agethlé de Bulsan per 2.516 euro.

Davia che la surans Stuflesser ova frabicà de plu che lascia pro tres cunzescion da frabiché, ie l cajo unì purtà dan suneria. L Chemun ova lascia anjeniè l pruvedimënt da zaré ju dal aucat Hartmann Reichhalter che à mandà da paiè 2.060 euro.

Manuel Santifaller à fat recurs ala despusizion dl Chemun de zaré ju l toch che l à frabicà de plu che no lascia pro. L Chemun se lascia ite tl stritoz dan la suneria aministrativa regiunela y ncëria l'Avvocatura di Stato cun sënta a Trënt per la defendura. L custimënt udù danora ie de 3.000 euro. *ast*

Contributi ad associazioni

La Giunta Comunale nelle ultime sedute ha deliberato diversi contributi straordinari ad associazioni:

100.000 Euro ai **vigili del fuoco** volontari di Ortisei per l'acquisto di un automezzo;

4.152 Euro all'associazione sportiva dilettantistica **„Volkssport Gröden“** per la „Olimpiade dello sport popolare 2013“ in Val Gardena (per tale manifestazione nel 2011 sono stai concessi 4.392 Euro);

3.612 Euro all'associazione sportiva dilettantistica **Sellaronda Hero** per l'organizzazione della gara di mountainbike „Sellaronda Hero 2012“;

1.720 Euro alla **Val Gardena – Gröden Marketing** società consortile a r.l. per l'organizzazione della festa di musica popolare Belsy e Ladinier 2012;

1.116 Euro all'**H.C. Gardena** per l'organizzazione della corsa in montagna „Val Gardena Extrem Maraton 2011“;

722 Euro all'**Eis Club Gardena** per la manifestazine „Christmas on Ice 2012“;

316 Euro all' **H.C. Gherdëina** per l'organizzazione della gara con ciaspole Val Gardena Ciasp 2012;

300 Euro allo **Snowboard Club Gherdëina** per gare FIS di snowboard.

Seniorenbetreuung verbessern

Der Ausschuss der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern und die Spitzenvertreter des Verbandes der Seniorenwohnheime habensich kürzlich getroffen, um den gemeinsamen Einsatz und die traditionell gute Zusammenarbeit der verschiedenen Dienste und Einrichtungen im Bereich der Seniorenbetreuung im Bezirk zu erörtern und weitere Ausbaumöglichkeiten dieser Vernetzung zu diskutieren.

Der Präsident der BZG Salten-Schlern konnte in diesem Zusammenhang auf eine jahrzehntelange ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen den Hauspflegediensten der Bezirks-gemeinschaft und den elf Seniorenwohnheimen des Bezirkes verweisen, insbesondere bei der Zubereitung der „Essen auf Rädern“ und bei dem Angebot der Fußpflegen und der Badehilfen für Senioren.

Das bisher Erreichte festigen und neue Bereiche der Zusammenarbeit verwirklichen, insbesondere im Bereich des teilstationären und stationären Entlastungsangebotes für pflegende Angehörige, wird die Herausforderung für die kommenden Monate und Jahre sein.

Ziel sei deshalb eine Partnerschaft zwischen ambulanten und stationären Seniorendiensten, im Interesse und zum Wohle der älteren Bürger und Bürgerinnen, auszubauen.

Plu saurì ora Socrëp



La streda che mèina dal Scioler nchin tl raion de produzion Socrëp ie cun i lëures per la streda dala rodes unida slargëda. A chësta maniera se fej auti

y camions plu saurì a despas-sé via. Miuramënc iel nce uni fat n cont de segurëza: lumes nueves a led y l dlander de streda cun leprò l asphalt nuef

dla streda nstëssa. Chisc lëures à nce dat ucajian de mèter sota tiera la roles ulache l possa uni trat tres i cabli de fibra otica per l internet.

ast

Drenaja porta segurëza

Sun la promenade danter la stua Zirm y la scela automatica iel stat de bujën de fé na drenaja.

Chësta à doi funzioms: la pea su l'ega dla plueia y avisa nce demez l'eghes blancs dla cëses dessëura pert.

“L eghes di tēc de vel cëses jiva mé ju per pra, nsci sciche l univa cunsià plu da giut.

Cun l frabiché de plu cëses sëura la promenade ne dlutiva l rone nia plu duta l'ega y nsci ruvovela n pert nce ju pra la cëses dessot pert“, spiega l assessëur Hannes Senoner l bujën de chisc lëures.

Per la cëses dessëura iel uni



sparti l'eghes blancs (de tēt) dal'eghes fosces, chësc ie de mpurtanza per nia sëuraciarië la canalizacions.

La drenaja nueva ie unida fata sun n toch de passa 700 metri

cun uni 30-35 metri n tumbin. Cun la roles de drenaja iel uni mplenì su la roia che fova dlongia la promenade ora, a chësta maniera ie la streda dla vedla ferata diventeda plu lergia y segura.

ast



Ultimo toch dl tretuar Stufan

De setëmbër vëniel fat l ultimo toch dl tretuar nuef tla streda Stufan. Deberieda cun i lëures che fova unic fai i ani passei saral nsci sun duta la lunghëza na lerch segura per chëi che va a pe y cun i bagli.

la sajón auta da instà uni fat la prima pert dl terzo lot, dedite dala Cësa Columbia.

Šën uniral fat n toch de passa 100 metri. “Davìa che on bele pudù fé belau mez de chësc ultimo lot, saral plu saurì finé

d'autonn dan che la temperatures devënta melsegures“, spiega l assessëur Hannes Senoner.

L tretuar nuef vën fat cun na larghëza de 160 cm, a na maniera che l sarà nce plu saurì passé cun i bagli.



Mo dan la sajón auta iel uni scumencià a fé l ultimo lot dl tretuar nuef tla streda Stufan.

Pinocchio riparte a ottobre

Il progetto Pinocchio offre possibilità d'incontro tra genitori, con la rispettiva prole in tenera età, in ambienti adeguati per trascorrere momenti piacevoli in compagnia.

In passato l'iniziativa sostenuta dal VKE ha favorito contatti tra bambini in età prescolare e contemporaneamente ha reso possibile lo scambio e l'intrattenimento tra genitori.

Pinocchio punta infatti su bambini piccoli non ancora iscritti alla scuola materna.

Ogni mercoledì, giovedì e venerdì pomeriggio il Comune mette a disposizione per questi incontri il locale palestra della scuola materna Salieta. Durante i mesi estivi, inoltre, il gruppo può usufruire del parco giochi all'esterno.

Chiunque volesse partecipare a Pinocchio deve essere iscritto al VKE.

Il contributo per l'anno 2012/13 è pari a 15,00 Euro e comprende tutta la famiglia. Gli interessati possono annotarsi presso il negozio Antlaries, situato nella zona pedonale di Ortisei.

Per maggiori informazioni ci si può rivolgere a Martina Goller (tel. 349/7725944).



Deguna scola de sada

Aldò dla diretiva dla Provinzia de scurté l'ena de scola a cin dis, iel nce tla scoles de Urtijëi unì mpartì i orars da nuef.

Tla scola elementera uniral tenì doi iedesc domesdì scola. De merdi y juebia domesdì scumëncia la leziions dala 14.10 y va nchin la 16.10. La prima tlas à me de merdi domesdì scola. La leziions danmesdì, da lunesc a venerdì, vën tenides dala 7.50 nchin la 12.40.

Tla scola mesana iel i medemi dis domesdì scola: de merdi y juebia dala 14.35 ala 17.05. La leziions danmesdì scumëncia tlo dala 7.45 y fina da mesdì dala 12.50.

Chisc orars ie unic dai pro dai cunsëies de scola ala fin de lugio.

SCULEIES

Per la segurèza sun streda



Nce per l'proscimo ann de scola se à uemes n pension sèurantèut l'servisc de verdia acioche i sculeies posse passé via la streda segures dai auti. Chësc servisc vën pità sun la stredes daujin ala scola y ala scolina, da duman y da mesdì. Davia che chëst ann saral tla scola elementera doi iedesc domesdì scola, unirà chësc servisc nce pità l' merdi y la juebia domesdì. Per l' terzo ann de scola ndolauter iel inò cin' uemes che fej chësc servisc: Stefan Piazza, Peppino Pasolli, Rudolf Obletter, Luciano Braghiroli y Felix Mussner (che mancia sun la foto).



Lavoro

Il Comune di Ortisei cerca

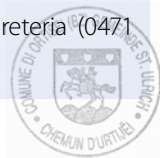
persone disponibili a collaborare nello

sgombero della neve

in caso di abbondanti nevicate.

Trattasi di servizio occasionale che non costituisce un rapporto di lavoro.

Interessati possono rivolgersi all'ufficio di segreteria (0471-782007) del Comune di Ortisei.



CUMPEDEDA DLA JËNT: DETLARAZIONS

Grupes de rujeneda a Urtijëi

I resultat dla detlarazions de grupa de rujeneda a Urtijëi ne mostra nia su gran defrënzes permez a dan diesc ani.

Pra la cumpededa dla jënt, l'ann passà d'autonn, se à 84,19% detlarà ladins, 9,30% tudësc y 6,51% taliani. Paredlan ai resultat dl iede dant, l'ann 2001, iel pra la grupa de rujeneda tudëscia stat la majera defrënza cun n smendrimënt de belau trëi percënt.

Permez a dan diesc ani ie n fruz mudà l'sistem de cumpededa. La detlarazions dl 2011 ie states la primes che ie unides dates ju anonimamënter, zënza consequënzes sun la situazion persun-ela, ma mé per rejons de statistica.

I resultat a nivel provinziel cumporta la basa per l'proporz. Aldò dla relazion danter la cumpëides dla trëi grupes de rujeneda vënìel mpartì la stieres publiches y la reprejentanza ti cunsëies, i cuatieres soziei y l'finanziamënt per la furmazion y la cultura.

Detlarazions de grupa de rujeneda

Urtijëi	ladins	tudësc	taliani
2011	84,19%	9,30%	6,51%
2001	82,32%	12,13%	5,55%
desfrënza	+1,87	-2,83	+0,96
Südtirol			
2011	4,53 %	69,41 %	26,06 %
2001	4,37 %	69,15 %	26,47 %
desfrënza	+0,16	+0,26	-0,41
2011	20.548	314.604	118.120
2001	18.736	296.461	113.494
desfrënza	+1.812	+18.143	+4.626

ast



Stelle

Die Gemeinde St.Ulrich sucht für das Schuljahr 2012/2013 einen

Hausmeister/eine Hausmeisterin

für das Volksschulgebäude mit Teilzeitbeschäftigung zu 30 % (11 Stunden/Woche).

Zugangsvoraussetzungen:

Mindestalter: 18 Jahre;

Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht; Dreisprachigkeitsnachweis „D“.

Weitere Auskünfte können telefonisch (Frau Dr. Lara Gallina 0471-782007) oder direkt im Gemeindesekretariat eingeholt werden.



Manifestazions de setëmbër 2012



1	sa	20.00	Zënter dal tennis de Urtijëi Saut	Turnoi de tennis OPEN cun n pest de 3800,00 Euro, 1-9 setëmbër Trix: sèira de juesc da mèisa per jèuni y granc	Tennis Club Urtijëi TRIX
2	du	10.00 21.00	Pitla plaza S.Antone Cësa de cultura	Spezialitëies dla paures de Gherdëina XII. Musikantenstadl de Urtijëi	Lia dl turism Urtijëi
3	lu	17.30	Zënter de Urtijëi	Sèira de mujiga cun i Jèuni dla mujiga	Lia dl turism Urtijëi
4	me	20.30	Cësa de cultura	Sèira de films sun i parcs naturei	Lia dl turism Urtijëi
5	mi	15.00-17.00 21.00	Pitla plaza S.Antone Zënter de Urtijëi	Zentrele di cunsumadëures - "Verbrauchermobil" Sèira de mujiga cun i "Grödner Alphornbläser" y "Goasslschnöller"	KWW Lia dl turism Urtijëi
6	ju	15.30 21.00	Museum de Gherdëina Plaza Rezia	Geologia dla Dolomites , vijita menada cun Hans Comploi Cunzert dla Mujiga de Urtijëi	Museum de Gherdëina Lia dl turism Urtijëi
7	ve	20.30 20.30	Fussel de Nis Sala dl Fotoclub Sala Lia mostra d'ert	Kino da d'instà Sèira de proietazion y multivijion Vernissage dla mostra de pitures de Leandro Herrera	NJG Fotoclub Gherdëina Lia mostra d'ert
8	sa				
9	du	7.00		Jita al Lech de Spronser	Lia da Mont Gherdëina
10	lu				
11	me	21.00	Cësa de Cultura	"Grödner Heimatabend "	Lia dl turism Urtijëi
12	mi				
13	ju	15.30	Museum de Gherdëina	Storia, ert y cultura: vijita menada	Museum de Gherdëina
14	ve	20.00 20.30	Saut Cësa de Cultura	Ancunteda dl proiet SAKL Val Gardena Alpine Weekend cun Ueli Steck	NJG Lia dl turism Urtijëi
15	sa				
16	du		Resciesa	Segra y inaugurazion n ucajian dl ressanamënt dla Capela de Resciesa	Grupes Scizri de Urtijëi y Laion
17	lu				
18	me				
19	mi				
20	ju	15.30	Museum de Gherdëina	Storia, ert y cultura: vijita menada	Museum de Gherdëina
21	ve				
22	sa	16.00 17.00-23.00	Zënter de Urtijëi Museum de Gherdëina	Di zënza auto "La Nuet longia di Museums "	Chemun de Urtijëi y lies Museum de Gherdëina
23	du	7.00 9.00		Jita sun l'Waalweg a Schluderns tla Val de Matsch Festa di 5 ani de Butëiga dl Mond -Gherdëina – S. Mëssa	Lia da Mont de Gherdëina Butëiga dl Mond
24	lu				
25	me				
26	mi				
27	ju				
28	ve				
29	sa	19.30	Cësa de Cultura	Cunzert di Helios	Helios
30	du	7.00 19.30		Traverseda da S.Valentin a.d.Haide a Rojen cun la Seebodenspitze 2.858 m Cunzert di Helios	Lia da Mont de Gherdëina Helios

Nfurmazions plu avisa pra l'Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it



Manifestazions de utober 2012

1	lu				
2	me				
3	mi				
4	ju	20.30	Dlieja de Urtijèi	Cunzert dl Cor de dlieja de Urtijèi	<i>Cor de Dlieja de Urtijèi</i>
5	ve				
6	sa	14.00	Calonia	TRIX: prejentazion dl "Kinderspiel" des Jahres 2012"	<i>TRIX</i>
		20.00	Saut	TRIX: sèira de juesc da mèisa per jèuni y granc	
7	du	8.00	Dlieja de Urtijèi	Segra dl Rosar cun Pruzescion	
		7.00		Jita cun n ciaciadèur	<i>Lia da Mont Gherdëina</i>
8	lu				
9	me				
10	mi				
11	ju	20.00	Sala Lia mostra d'ert	Giaurida dla mostra de fotgrafies "Segra Sacun"	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
12	ve				
13	sa	9.00	Pitla Plaza S.Antone	Marcia Bio	<i>Lia per Natura y Usanzas</i>
14	du	9.00	Dlieja da Sacun	S. Mëssa de Segra Sacun	
15	lu			Marcia de "Segra Sacun"	
16	me	20.30	Calonia	"Neuerungen im Rentensystem ", referat cun la dut. Elisabeth Scherlin	<i>KVV</i>
17	mi	9.30	Bibliotech S.Durich	Café leterer per nglëisc	<i>Bibliotech S.Durich</i>
18	ju	17.00-20.00	Calonia	"Wickel und Kompressen" mit natürlichen Hausmitteln", Kurs cun Karin Planker; nfurmazions pra Annemarie Pasquazzo, 334 9041200	<i>KVV</i>
19	ve	20.30	Cësa de Cultura	Cunzert cun l Ensemble Cordia	<i>Jèuni Mujiga Gherdëina</i>
20	sa	13.30		Jita d'autonn dl Fotoclub Gherdëina	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
21	du	7.00		Jita cun castanieda	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
22	lu	17.30 y 19.00		"Tanzen ab der Lebensmitte" , curs cun Greti Mussner per 7 iedesc, se nuté su possen pra la Butëiga dl Mond	<i>KVV</i>
23	me				
24	mi	9.30	Bibliotech S.Durich	Café leterer per nglëisc	<i>Bibliotech S.Durich</i>
25	ju	20.30	Lia mostra d'ert	"Sëira leterera y mujiga n lecord de Frida Piazza": letures de Paul Demetz, Leander Piazza y Ingrid Runggaldier, cumposizions y performance de mujiga de Georg Malfertheiner	<i>Museum de Gherdëina y Lia mostra d'ert</i>
26	ve				
27	sa		Circolo	Di dla porta daviërta tl zënter de ert, cultura y jèuni	<i>NJG</i>
		10.30	Sala Lia mostra d'ert	Giaurida dla mostra "Dejdré Cialé Nmaruië" de Franz Noflaner cun Markus Klammer	<i>Lia mostra d'ert y Museum Ladin</i>
28	du				
29	lu				
30	me	9.30	Bibliotech S.Durich	Café leterer per nglëisc	<i>Bibliotech S.Durich</i>
31	mi				

Nfurmazions plu avisa pra l Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Nfurmazions n cont de manifestazions cultureles y de furmazion per l calënder ti mënsch de setëmbër y utober possa unì dates jù nchin ai 10 de utober al adres e-mail lara@web2net.it

GIUGNO
LUGLIO
AGOSTO



Concessioni edilizie

Pitscheider Alfred Anton: Progetto per il restauro, il risanamento conservativo e la ristrutturazione edilizia dell'edificio – Via Stufan

Kelder Ingrid: Progetto di variante in sanatoria ai sensi dell'art. 85 della L.P.11.08.1997, n.13 relativo al miglioramento qualitativo dell'esercizio affitta camere „Appartments Alex” - Via Grohmann

Demetz Ernst - Demetz Valentine - Demetz Flavio: Progetto per l'ultimazione degli appartamenti al piano terra e secondo della casa di civile abitazione - Via J.B.Purger

Rifesser Josef Ferdinand: Progetto per la ristrutturazione del piano primo della casa di civile abitazione esistente e per la divisione dell'appartamento esistente al piano terra e piano primo in due appartamenti nonché per lo spostamento del laboratorio dal piano primo al piano interrato - Via Sacun

Piccolruaz Martina Dorothea: Progetto per la diversa distribuzione degli spazi interni e per una maggior apertura sulla facciata sud al piano secondo della casa di civile abitazione esistente - Via Sneton

Demetz Daniel – Demetz Giorgio Luigi – Demetz Lodovico Antonio: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione „Folznir” in base all'art. 107 comma 16 della L.P.11.08.1997, n. 13 tramite trasformazione e ristrutturazione del laboratorio esistente al piano terra in un appartamento convenzionato - Via Sacun

Demetz Eveline Cäcilie: Progetto per la divisione dell'appartamento al primo piano della casa di civile abitazione „Deli” in due appartamenti nonché per la costruzione di una scala esterna dal piano terra al piano primo - Via J.B.Purger

Schmalzl Carmen Maria Cristina - Schenk Olga: Progetto di variante per la realizzazione di un ascensore sulla facciata nord dell'edificio - Via Rezia

Knottner Alma: Progetto per la realizzazione di un camino per l'appartamento dell'abitazione esistente - Via Nevel

Stuflesser Martina Carolina - Stuflesser Maria Theresia – Stuflesser Valentina: Progetto di variante in sanatoria per l' abbaino realizzato sul lato nord-est dell'edificio esistente e per la coibentazione termica realizzata sul tratto di facciata dell'edificio prospiciente la p.ed. 136/2 – Via J.B.Purger

Frisch Günther – Frisch Elisabeth Theresia – Frisch Herbert – Frommer S.r.l.: progetto per la ristrutturazione e riqualificazione energetica con parziale demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente – Via Sotria

Prugger Rosa Maria: Progetto in sanatoria per ultimazione dei lavori della casa di civile abitazione – Via Rezia

Insam Ivo – Insam Egon Engl – Insam Armin: Progetto per la costruzione di un edificio agricolo – Via Sacun

Condominio Derjon: Progetto per lavori di impermeabilizzazione e di risanamento sulla parte ovest dell'edificio condominiale „Derjon” – Via Socrep

Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano: Progetto per la modifica di una finestra esistente in una porta – Via Cademia

Hofer Heinz - Hofer Hans Ulrich: Progetto in sanatoria (art. 85 della L.P. 11.08.1997, n. 13) per modifiche interne e per l'ampliamento quantitativo dei posti letto del residence „Uli” - Via Resciesa

Mussner Felix: Progetto di variante per il risanamento dell'appartamento esistente nel sottotetto nell'edificio residenziale esistente – Via Roma

Moroder Massimiliano – Moroder Gerald – Moroder Romedius – Moroder Tobia – Hofer Agnes Alberta: Progetto per il risanamento ed ampliamento dell'appartamento al piano seminterrato dell'edificio esistente – Via Mureda

Keller Ferdinando - Goller Anna Maria: Progetto per lavori di ristrutturazione edilizia della facciata – Via Mureda

Obletter Alfred Gianfranco – Senoner Rita – Zanotti Giancarlo – Tagliari Maria: Progetto di variante per la costruzione di una veranda al proprio appartamento nella casa di civile abitazione esistente – rettifica delle piante come dallo stato di fatto – Via Mëisules

Comploi Teodoro Giuseppe Giacomo: Progetto di variante per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente – Via Sacun

Grossrubatscher Rosamaria – Grossrubatscher Max – Grossrubatscher Raimondo Nicoló: Progetto per la realizzazione di parcheggi ed apertura di una porta presso la casa di civile abitazione esistente – Via Sneton

Err-Fin S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un complesso residenziale – Via Meisules/via Mureda

Comploj Marlene: Progetto per la trasformazione del „Cinema Dolomiti” – Via Rezia/via Pedetliva

Prinoth 181 S.r.l.: Il. progetto di variante per modifiche interne al piano primo per l'ampliamento della “Dolomiti Sportclinic” e costruzione di un monta lettighe – Via J.B.Purger

Prinoth 181 S.r.l.: III. progetto di variante per modifiche interne al piano primo per l'ampliamento della “Dolomiti Sportclinic” e costruzione di un monta lettighe – Via J.B.Purger

Prinoth Ezio Luigi: Progetto di variante per la realizzazione di un abbaino, un balcone al primo piano seminterrato ed un bagno e per il cambio di destinazione d'uso al piano seminterrato secondo nella casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Nanni Alberto – Marulli Maria Letizia: Progetto per l'ampliamento dell'appartamento esistente – Via Stazione

Mprenditëur per la cumenanza



Ai 04 de dezèmber 1999 ova bera Leo Prinoth giapà la varèta de unëur dl Chemun de Urtijëi.

Bera Leo Prinoth, mort ai 19 de lugio t'l'età de 91 ani, ova de dezèmber 1999 giapà la varèta de unëur dl Chemun de Urtijëi.

Chèsta uneranza ti fova unida data per i meric che l se à fat t'l'economia dla valeda.

Sciche mprenditëur da ferlëigher y patron dla firma LEPI se al daniëura mpenià a ressolver problems de chèsta categoria economica. Nsci al nce menà per truep ani la mostra permanènta de scultures tla Cèsa di Cungresc. L ann 1970, cun 50 ani, ovel sèurantëut la ncèria da presidènt di buteghieres y l à tenida per 19 ani. L medemo ann 1970 fovel unì metù su la lia Assogardena di produzènc y marcadènc dla ndustria dla scultura de Gherdëina. De chèsta iel l ann 1981 diventà presidènt.

Sèuraprò al mpèni economich se à bera Leo Prinoth nce dat cà per si gran pascion dl hockey. Èl à menà l Hockey Club Gherdëina sciche presidènt y à nce judà pea finanziaemènter.

CASA DI RIPOSO

Giornata dell'anziano

Il 1 ottobre 2012 avrà luogo la seconda edizione dell'iniziativa "Giornata dell'anziano, Giornata dell'incontro!", con cui le residenze per anziani dell'Alto Adige festeggiano la giornata internazionale dell'anziano.

Le 61 residenze partecipanti invitano fra le 14:00 e le 18:00 la popolazione a prendere il caffè e un dolce in casa di riposo, visitando le strutture e incontrando i residenti.



Obiettivo dell'iniziativa è rendere visibile il ruolo delle strutture residenziali per anziani come luoghi d'incontro e di contatto umano. Le case di riposo non sono isole, ma ambienti sociali costantemente in contatto con il mondo esterno. Parenti, volontari e, non da ultimo, i visitatori hanno un ruolo importante nel mantenere vivaci i rapporti sociali.

SERVIZIES

Polizaia nueva

Ilse Runggaldier ie la polizaia nueva dl Chemun de Urtijëi.

La jëuna de 29 ani de Santa Crestina à sèurantëut chèsta stiera provisoria per n ann.



MAGASIN

Per manteni la stredes



Doi lauranc de chemun à prejentà l Unimog nuef ala Jonta.

Per i lëures pra la stredes dl luech, troies y plazes iel unì njenià n Unimog nuef. Per chèsta mascin dla marca Mercedes iel unì baratà ite l vedl Unimog.

JËNT DE TËMP

Trëi iedesc 100 ani



Mo mei ne oven tla Cèsa de Pausa pudù festejé trëi andes sëura i 100 ani. Ai prims de lugio iel unì festejà Jole Sgavioli de 102 ani. Èila fova nasciuda a Villimpentra de Mantova y fova l ann 1942 unida a sté a Urtijëi cun si familia. Do avèi cumpli i 100 ani iela jita a viver pra la muta a Bulsan y ruva uni tant per vel mènes tla Cèsa de Pausa.

Elena Paolina ie nasciuda a Maderno sul Garda y viv bele da trëi ani tla Cèsa de Pausa San Durich.

La plu "jëuna" dla trëi iubiaries ie anda Hildergard Quitta de Urtijëi che ie sën doi ani tla Cèsa de Pausa. L cumpli de si 100 ani, ai 15 de lugio, à dat ucajian de festejé deberieda cun la families dla trëi andes, culaburadëures dla cèsa y autoriteies. L ambolt Ewald Moroder à purtà i auguresc a inuem de dut l Chemun.



Glückwünsche

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert

Geburten

Marco Runggaldier,
Gaia Peristi,
Valentin Andreolla,
Laura Goller,
Borna Anel Drobic,
Elena Perathoner,
Kevin Kostner,
Ives Dante Medina Abanto,

geboren am 15.06.2012
geboren am 29.06.2012
geboren am 08.07.2012
geboren am 21.07.2012
geboren am 27.07.2012
geboren am 30.07.2012
geboren am 31.07.2012
geboren am 10.08.2012

Trauungen

Luca Grattoni und Zuzana Kuzmova,
Ivan Demetz und Martina Malsiner,
Giorgio Righi und Paula Moroder,
Giuseppe Ferrara und Andrea Mihalova,

am 26.05.2012
am 23.06.2012
am 23.07.2012
am 25.07.2012

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Alberto Mercante und Marilena Bulfon, am 2. September
Raimondo Aldo Wanker und Aloisia Senoner, am 15. Sep.
Edmund Mussner
und Anna Maria Moroder-Domino, am 02. Oktober
Angelo Senoner u. Emilia Giovanna Perathoner, am 10. Okt.
Laurenz Insam und Maria Teresa Insam, am 13. Oktober

„Hochzeitsjubilare über 60 Jahre“

Vigilio Prugger und Edita Moroder, am 27. Sep. (61 Jahre)
Robert Josef Moroder u. Antonia Moroder, am 7. Okt. (60 J.)

Eiserne Hochzeit (65 Jahre)

Johann Bernard Perathoner
und Lucilla Maraschi-Hotel Mondschein, am 20. Oktober

Geburtstage

Zum 96. Geburtstag:

Amalia Oberbacher-de Tone Wwe. Piccolruaz, am 1. September

Zum 93. Geburtstag:

Anna Moroder-Bruel Wwe. Moroder-Cunfolia, am 20. Oktober

Zum 92. Geburtstag:

Anna Rifesser-Stufan Wwe. Kostner, am 26. September
Helena Rosalinde Demetz-Cademia, am 14. Oktober

Zum 90. Geburtstag:

Otto Verginer, am 1. September
Bianca Biffi Wwe. Stuflesser, am 12. September
Renata Giovannini Vallazza, am 1. Oktober

Zum 85. Geburtstag:

Maria Giuseppina Vinatzer-da Poz
Wwe. Comploi, am 2. Oktober
Carolina Holzknecht-da Martin Wwe. Piazza, am 17. Oktober

Zum 80. Geburtstag:

Maria Senoner Perathoner, am 11. September
Ferdinando Prinoth, am 11. September
Giovanni Fontana, am 11. Oktober



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten

Alois Johann Grünberger, 67 Jahre
Irene Senoner Wwe. Sanoner, 89 Jahre
Leo Prinoth-Lepi, 91 Jahre
Rudi Wanker-La Vies, 66 Jahre
Adolf Prugger-di Coi, 68 Jahre
Minnie Tomiselli Wwe. Ticò, 90 Jahre

am 23.06.2012
am 01.07.2012
am 19.07.2012
am 24.07.2012
am 30.07.2012
am 23.08.2012



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'l'edizion de setëmber 2002, oven pudù fé al savèi che n ova finà l frabicat dla scolina Salieta y che l pudova scumencé ann de scolina tla struttura nueva. 118 mëndri mpartii te cin sezions fova stai i prims a pudèi se nuzé dla scolina nueva.



N cont de strutures fova l ressanamènt dla Cèsa di Cungresc l majer cruzi di aministradëures. La se tratova de purté inant la proiet-azion dan' che fossa tumei i cuntribuc segurei dala Provinzia y dala Region. TI raion dl vedl stadio via n Setil fovel unì njenià na plaza provisoria cun lerch prioritera per la curieres. Mo dan l ann de scola nuef fovel tla scola mesana unì fat ite 134 vieresc nueves. L custimènt de belau 300.000 Euro fova unì curi per l 90% dala Provinzia.

De agost fovel unì taià lëns per pudèi scumencé a frabiché la streda de culegamènt "Nord-Sud". Cun l aiut dl assessëur provinziel Mussner foven ruvei a una cun la Provinzia per pudèi fé la rundela, sciche l fova udù danora te na prima proietazion y pona per n pez nia plu azetà. L marcià dl vènderdi fova unì spustà ora la plaza Stazion. Chèsta dezijion dl Chemun fova unida mutiveda cun l schivé de problems de muvimènt sun la streda Tresval ulache l ne fova nia lerch da lascé i auti.

Cun suzes fovel per l prim iede unì pità l program "instà di mutons". La scumenciadiva fova nasciuda sciche proiet dla sezion de Gherdëina dl VKE cun sustèni di chemuns dla valeda.

DANK

34 Jahre für die Gemeinde



Der Gemeindesekretär Johann Steiner ist nach 34jähriger Tätigkeit in der Gemeinde St. Ulrich in den Ruhestand getreten. Seit 1978 hat er fünf Bürgermeister in der Führung der Gemeinde unterstützt. Mitte August hat für ihn ein neuer Lebensabschnitt begonnen. Die Gemeinde wünscht alles Gute.

22 de setëmbër zënza auto



N ucajion dl "Di zënza auto" n sada ai 22 de setëmbër 2012 vëniel inò nvià a na garejeda de sauté tl luech.

L unirà pià via dala 16.00. Chësta scumenciadiva vën metuda a jì dal Chemun de Urtijèi deberieda cun la lia Gherdëina Runners, la Butëiga dl Mond y la Lia dl Turism. Fé pea possen dai 6 ani insù; i primes de uni categoria vën premièi. Nuvità da chësc ann ie che l unirà nce premià la tlas de scola cun de plu che fej pea.



Iscrizions tla Lia dl Turism:

e-mail: ortisei@valgardena.it, telefonn: 0471 777600. Nchin a n vënderdi ai 21.09.2012 dala 18.00 o nchin an sada ai 22.09.2012 dala 15.00 sun Plaza S. Antone (Start).

Raida per i mutons: Plaza S. Antone – magasin di Catores – streda Pedetliva - raion da jì a pe - Plaza S. Antone.

Raida per granc: Plaza S. Antone - raion da jì a pe - rundel Purger - puent de Pana - Promeneda - Pitla Sotria - Scola mesana - streda Rezia - Plaza S. Antone.

ERT Y CULTURA

Mpulsc dl'ert moderna

La terza edizion dla Biennale de Gherdëina, tl raion da jì a pe, sarà mo da udëi nchin ai 5 de utober.

Chëst iede iel unì nvià cin artisç da tlo y oradecà. L curadëur dla mostra metuda a jì dal Chemun y dala Lia per l turism ie Günther Oberhollenzer.



"Hitler & Mao" de Gerhard Demetz de Sëlva



"Pioggia, Regen, Rain" de Arnold Mario Dall'O de Maran



"In tempi come questi, In Zeiten wie diesen, In times like these" de Hubert Kostner da Ciastel



"8512" de Walter Moroder de Urtijèi



"L'incompletabile, Das Unbeendbare, The incompletable" de Esther Stocker de Sulaneres (Schlanders) /Vienna

Impressum

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder, dr. Claudia Schrott.

Stamparia Typak design & print, Urtijèi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan , nr. 18/96

Dat ora dal **CHEMUN DE URTIJÈI**